



Giulia Moffa

Traduttrice freelance
dall'inglese e dal tedesco in italiano

P.IVA 02956880427

Data di nascita: 24/03/1992

Contatti

Telefono

+39 3388431836

Email

g.moffa@live.it

Residenza

Casalecchio di Reno (BO)

 [ProZ](#)  [LinkedIn](#)

 [AITI](#)

Formazione

2022 - 2023

Master in traduzione audiovisiva
SSML, Pisa

2015 - 2020

**Laurea specialistica in
interpretariato di conferenza**
FTSK Germersheim, Johannes Gutenberg
Universität Mainz, Germania

2011 - 2014

**Laurea triennale in mediazione
linguistica (L12)**
SSLMIT Forlì, Università di Bologna

Software

- Pacchetto Office
- Trados Studio 2022 (licenza)
- MemoQ
- Aegisub
- Subtitle Edit
- CaptionHub
- OONA

Lingue

Italiano (madrelingua)

Tedesco (livello C2)

Inglese (livello C2)

Esperienza lavorativa

○ Dal 2023

Italia

Traduttrice freelance

Traduzioni, MTPE, transcreation (marketing, comunicazione, localizzazione).
Sottotitoli intralinguistici e interlinguistici, traduzione per il doppiaggio,
trascrizioni (film, serie TV, documentari, animazione, reality).
Volontariato: ProZ Pro Bono Program; sottotitoli per TED

○ 2021 - 2023

Chrono24 GmbH | Karlsruhe, Germania

Dealer Quality Manager

Miglioramento della performance dei commercianti iscritti alla piattaforma sulla
base di dati di vendita. Gestione delle segnalazioni da parte degli utenti,
applicazione di misure e restrizioni agli account dei commercianti.
Utilizzo di un sistema CRM.

○ 2019 - 2021

Chrono24 GmbH | Karlsruhe, Germania

Customer Support Manager

Assistenza clienti in italiano, inglese e tedesco tramite e-mail e telefono.
Verifica degli utenti in fase di registrazione (KYC) e utilizzo di un sistema CRM.

○ 2018 - 2020

Post-editor freelance

Post-editing per vari progetti nell'ambito dell'e-commerce.

○ 2018 - 2019

TecAlliance GmbH | Colonia, Germania

Student Assistant Marketing e Terminologia

Progetti di miglioramento e aggiornamento del database terminologico
dell'azienda. Revisioni di traduzioni dal tedesco all'italiano di testi di marketing.
Utilizzo di **WorldServer (RWS)**.



Associazione Italiana
Traduttori e Interpreti

Professionista di cui alla [Legge n. 4 del 14 gennaio 2013](#), pubblicata nella GU n. 22
del 26/01/2013. Socio aggregato AITI n. tessera 224027.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali, ai sensi del
Dlgs 196 del 30 giugno 2003 e dell'art. 13 GDPR.